

## PARSHAT LEJ LEJÁ

## CAPÍTULO 12

*Abraham parte de Ur -Caldea- hacia la Tierra Prometida (ver infografía 1)*

<sup>1ª</sup> aliá **1** Hashem le dijo a Abram: “Vete *para ti* de tu tierra, de tu patria y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré”. (O sea, asume el desafío, libérate de todo aquello que te mantiene atado, y accede a un nivel espiritual superior). (“Vete *para ti*”: para tu propio beneficio). **2** “Haré de ti una gran nación, te bendeciré, engrandeceré tu nombre y serás una bendición. **3** Bendeciré a quienes te bendigan y al que te maldiga Yo maldeciré. Serán bendecidas a través de ti todas las familias de la tierra.” (La gente se dirá mutuamente: “Que seas virtuoso como Abraham”). **4** Abram partió como le había dicho Hashem, y Lot fue con él. Abram tenía 75 años cuando salió de Jarán. **5** Abram tomó a su esposa Sarai y a su sobrino Lot, con todos los bienes que juntaron y todas las almas que hicieron en Jarán y salieron hacia la tierra de Kenaan. Y llegaron a la tierra de Kenaan. (“Las almas que hicieron” puede referirse a los sirvientes que adquirieron o bien a la gente que sumaron para la causa de Hashem). **6** Abram atravesó la tierra hasta el lugar de Shejem (actual Nablus), hasta Elón (planicie de) Moré. El (pueblo) kenaanita estaba entonces en la Tierra. (Los kenaanitas estaban conquistando la tierra de manos de los descendientes de Shem - semitas). **7** Hashem se apareció a Abram y le dijo: “A tu descendencia le daré esta tierra”. (Originalmente, Nójaj entregó esta tierra a su hijo Shem, ancestro de Abraham. Por eso ahora Hashem le promete al patriarca que en el futuro reintegraría la tierra a sus descendientes, los legítimos propietarios.) Y Allí edificó un altar a Hashem, que se le había presentado. **8** Trasladó de allí (su tienda) hacia la montaña al este de Bet El. Allí fijó su tienda. Bet El está al oeste y (la ciudad de) Ay al este. Allí edificó un altar a Hashem e invocó el Nombre de Hashem. (Al percibir proféticamente que en el futuro sus descendientes se descarriarían allí por el pecado de Aján -*lehoshúa/Josué cap. 7*- hizo un altar e intercedió por ellos.) **9** Abram fue yendo y viajando hacia el sur (o sea, fue haciendo escalas). **10** (Puesto que) había carestía en la Tierra (Prometida), Abram descendió a Egipto para habitar temporalmente allí, porque era severo el hambre en la Tierra (de Israel). **11** Cuando estaba próximo a entrar en Egipto, dijo a Sarai, su mujer: “Mira, ahora sé que eres una mujer hermosa. **12** Y cuando te vean los egipcios dirán: ‘ésta es su mujer’. Entonces a mí me matarán y a ti te dejarán con vida. **13** Por favor, diles que eres mi hermana para que me vea beneficiado por tu causa y gracias a ti me perdonen la vida”. (Hasta ahora, debido a su gran recato, Abraham no había asumido que su esposa era tan hermosa. Recién se dio cuenta cuando vio su imagen reflejada en las aguas del Nilo. Sará era de una belleza tal, que Abraham tenía miedo de que lo maten a él para poder casarse con ella; por eso le recomendó que se presentara diciendo “soy su hermana”). <sup>2ª</sup> aliá **14** Cuando Abram entró a Egipto, vieron

los egipcios que la mujer era muy hermosa. **15** También la vieron los oficiales de Paró, quienes la alabaron (entre ellos diciendo que era digna) para Paró. Entonces la mujer fue llevada a la casa de Paró (el Faraón). **16** Y por ella lo recompensó a Abram, que recibió (de Paró) ganado ovino, bovino, asnos, esclavos, esclavas, asnas y camellos. **17** Hashem castigó a Paró con severas plagas, y también a su casa, por causa de Sarai, esposa de Abram. (Sarai le dijo al ángel «Castiga a Paró». Y el ángel lo castigó con una enfermedad dermatológica que le impidió cohabitar con ella). **18** Paró llamó a Abram y le dijo: “¿Qué es esto que has hecho conmigo? ¿Por qué no me dijiste que era tu mujer? **19** ¿Por qué dijiste que era tu hermana, para que me case con ella? Ahora, aquí tienes a tu mujer; ¡tómala y vete!”. (Paró percibió que las plagas que recibió fueron por haber tomado a la mujer de Abraham). **20** Paró le asignó personal para que lo escoltaran a él (a Abram), a su mujer y toda su hacienda.

### CAPÍTULO 13

**1** Abram ascendió desde Egipto -él, su mujer y todo lo que tenía, y Lot con él- hacia el sur (de Israel). (En efecto, Abraham *ascendió* desde Egipto hacia Israel porque Israel está al norte de Egipto y porque la tierra de Israel es más alta que la de Egipto. Pero el verbo *ascender* tiene una implicación adicional: Salir de Egipto significó para Abraham un *ascenso* espiritual, pues Egipto -*Mitzráim* en hebreo- significa “estrechez”, “limitación”, como epítome de la no-realización espiritual, a diferencia de *Israel*). **2** Abram era muy rico en ganado, en plata y en oro. **3** Procedió con sus viajes desde el sur hasta Bet El, hasta el lugar donde había estado su tienda originalmente, entre Bet El y Ay, **4** hacia el lugar del altar que había erigido allí anteriormente. Allí, Abram invocó el Nombre de Hashem. **5** Y también Lot, que acompañaba a Abram, tenía ganado ovino, bovino y tiendas. **6** La tierra no podía producir lo suficiente para que habitasen a la par: la hacienda de ellos era tanta que no podían habitar juntos. **7** Entonces se generó una fricción entre los pastores de ganado de Abram y los pastores de Lot. El (pueblo) kenaanita y el perizita habitaban entonces en la tierra. **8** Dijo Abram a Lot: “Por favor, que no haya fricción entre tú y yo ni entre mis pastores y tus pastores. Después de todo somos (como) hermanos (Abraham era tío de Lot). **9** ¿Acaso no tienes toda la tierra ante ti? Por favor, séparate de mí: Si tu vas a la izquierda yo iré a la derecha, y si vas a la derecha yo iré a la izquierda.” (No debe interpretarse como que Abraham quería abandonarlo, sino ayudarlo. O sea, “vayas a la derecha o a la izquierda yo estaré a tu lado ayudándote). **10** Lot alzó sus ojos y vio toda la llanura del Iardén (Jordán), que era de abundante agua: antes de que Hashem destruyera Sedom y Amorá (Sodoma y Gomorra) era como el Jardín de Hashem (como el Gan Eden, por sus árboles), (y tan rica en legumbres) como la tierra de Egipto hasta

Tzoar (ciudad ubicada al sur del Mar Muerto. O más precisamente, una antigua ciudad egipcia de la frontera.) **11** Lot eligió para sí toda la planicie del Iardén. Lot se fue hacia el este. Y así, se despidieron uno del otro. **12** Abram se estableció en la tierra de Kenaan y Lot se estableció en las ciudades de la planicie (o sea en Sedom y los suburbios), instalando sus tiendas hasta Sedom. **13** La gente de Sedom eran sumamente malvados y perversos contra Hashem. **14** Hashem le dijo a Abram después de que Lot se apartó de él: “Levanta tus ojos y mira desde el lugar donde te encuentras hacia el norte y hacia el sur, hacia el este y hacia el oeste. **15** Pues toda la tierra que tú ves, te la entregaré a ti y a tu descendencia, para siempre. **16** Haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra, de modo que si alguien pudiera contar (todos los granos de) polvo de la tierra, también tu descendencia podría ser contada. (O sea, estarán dispersos por toda la tierra como el polvo - colmarán el mundo de dignidad). **17** ¡Levántate, recorre la tierra a lo largo y a lo ancho, pues a ti te la entregaré! **18** Entonces Abram trasladó su tienda y se asentó en Eloné (planicie de) Mamré, que está en Jebrón. Y allí construyó un altar para Hashem.

## CAPITULO 14

*Los reyes de Babilonia invaden Israel. Abraham los vence (Ver infografía 2)*

**4<sup>a</sup> aliá** **1** Resulta que en los días de Amrafel (Nimrod), rey de Shinar (Sumeria, cerca del Golfo Pérsico); Arioj, rey de Elasar (en el sur de la Mesopotamia); Kedorlaómer, rey de Elam (región ubicada al norte del Golfo Pérsico y al este del Tigris); y Tidal, rey de Goim (confederación de pueblos), **2** esos (reyes) hicieron la guerra contra Bera, rey de Sedom (Sodoma); Birshá, rey de Amorá (Gomorra); Shinav, rey de Admá; Sheméver, rey de Tzevoím; y el rey de (la ciudad de) Bela, (ciudad que ahora es Tzoar. (El nombre de la ciudad fue cambiado después que las otras ciudades fueron destruidas). **3** Todos ellos se aliaron en el valle de Sidim (que después de la destrucción de Sodoma y Gomorra se transformó en) el Mar Salado (o Mar Muerto). **4** Doce años (aquellas cinco ciudades: Sodoma, Gomorra, Admá, Tzevoím y Tzóar) estuvieron al servicio de Kedorlaómer y trece años se rebelaron. **5** En el 14º año (de la rebelión) llegó (al territorio de Israel) Kedorlaómer junto con sus reyes aliados (para aplacar la insurrección) y derrotaron a los refaím en Ashterot Karnáim (ciudades gemelas al este del Kineret), a los zuzim (los samzumitas mencionados en Deut. 2:20) en Ham (ciudad al sur de Ashterot Karnáim), a los emim en Shavé Kiriataím (ubicada unos 14 km. al este del Mar Muerto.), **6** a los joritas en su región montañosa de Seír hasta El Parán (Planicie de Parán), que está junto al desierto. (Parán, al sud-oeste de Seír, sería la planicie de Aravá, justo al sur del Mar Muerto.) (Los joritas fueron los habitantes originales de la región montañosa de Seír, de donde fueron expulsados por los descendientes de Ishmael.) **7** Luego (Kedorlaómer y sus aliados) retornaron y llegaron a En Mishpat, que es Kadesh,

y conquistaron todo el campo del (pueblo) amalequita y también el del emorita que habitaba en Jatzatzón Tamar (“pueblo amalequita”: el territorio que en el futuro habrían de ocupar los amalequitas). **8**Salió el rey de Sedom, (junto con) el rey de Amorá, el rey de Admá, el rey de Tzevoím y el rey de Bela -(ciudad de) Tzóar- y presentaron batalla contra ellos en el valle de Sidim (el Mar Muerto): **9**contra Kedorlaómer, rey de Elam; Tidal, rey de Goím; Amrafel, rey de Shinar; y Arioj, rey de Elasar: cuatro reyes contra cinco. **10**El valle de Sidim tenía muchos pozos de betún. Cuando los reyes de Sedom y Amorá procuraron huir, cayeron allí. (El rey de Sedom salió de allí con vida. Hashem ejecutó ese milagro porque muchos no creían que Abraham había sido sometido a la prueba del horno encendido al que lo arrojara el rey Nimrod y del cual saliera indemne. *Infografía 71*. Pero ahora, con la evidencia de que el rey de Sedom salió indemne del pozo de betún, también creerían retrospectivamente el gran milagro que le aconteciera a Abraham.) Y los demás huyeron a la montaña. **11**(Los vencedores) tomaron todos los bienes de Sedom y Amorá (Sodoma y Gomorra), así como todas sus provisiones, y se fueron. **12**Capturaron a Lot, sobrino de Abram, y sus bienes, y se fueron. Lot residía en Sedom. (El hecho de residir en un lugar tan perverso como Sedom fue lo que le provocó a Lot esta desgracia). **13**Vino un fugitivo y le dio aviso a Abram, el hebreo. (Abraham) habitaba en Eloné (planicie de) Mamré, el emorita, hermano de Eshkol y Aner, aliados de Abram. (Ese fugitivo sería Og, que huyó de la batalla contra los refaím. Y que también quedó a salvo del diluvio. La intención de Og era que Abraham muriese en su intento de salvar a Lot, de modo de que él pudiese casarse con Sará, esposa de Abraham.) **14**Cuando Abram se enteró de que su pariente había sido tomado prisionero, armó a sus discípulos que habían nacido en su casa —318 (hombres)— y los persiguió hasta Dan. (Allí, en Dan, en el norte de Israel, se decepcionó mucho cuando vio proféticamente que en ese mismo lugar sus descendientes se harían una imagen idólatra). **15**Dividió (a su gente) contra ellos (y los persiguió incluso) en la noche; él y sus hombres. Atacó (a los invasores) y los persiguió hasta Jová (que es Dan, el límite norte de Israel), al norte de Damések (Damasco). **16**Entonces recuperó todos los bienes y rescató a su pariente Lot, sus bienes y también a las mujeres y a la (otra) gente. **17**Al retornar de su victoria contra Kedorlaómer y sus reyes aliados, el rey de Sedom salió a su encuentro en el valle de Shavé, que es el valle del Rey (El valle está ubicado próximo a Ierushaláim). **18**Malki Tzedek, rey de Shalem (Jerusalem) sacó pan y vino. Era sacerdote de Elokim Supremo. (Malki Tzedek era Shem, el hijo de Nóaj). **19**Y lo bendijo (a Abraham) diciendo: “¡Bendito sea Abram para el Elokim Supremo, Poseedor del cielo y de la tierra. **20**Y bendito sea el Elokim Supremo, que entregó a tus enemigos en tu mano”. Y (Abram) le dio un diezmo de todo (pues Malki Tzedek era sacerdote). **21**El rey de Sedom le dijo a Abram: “Entrégame la gente y quédate con los bienes”. (o sea, “devuélveme sólo los prisioneros que recuperaste”). **22**Pero Abram le dijo al rey de Sedom: “Alzo mi mano (en juramento) a Hashem, Elokim Supremo, Poseedor del cielo y de la tierra, **23**que ni un hilo ni el cordón de un calzado tomaré de lo que sea tuyo, para que no digas: “Yo enriquecí a Abram” (pues Hashem me prometió que *Él* me enriquecería), **24**con la única excepción de lo que consumieron los muchachos y la parte correspondiente a los hombres que fueron conmigo, Aner, Eshkol y Mamré. Que ellos sí tomen su parte.”

5<sup>a</sup>  
aliá

## CAPITULO 15

*El pacto entre las partes*

**1**Después de estos sucesos, la palabra de Hashem se presentó a Abram en una visión, diciéndole: “¡No temas Abram! Yo soy para ti un escudo, tu recompensa es muy grande”. **2**Dijo Abram: “Mi Amo, Elokim, ¿(De qué me vale todo lo) que puedas darme si no tengo hijos? ¡El mayordomo de mi casa es Eliézer de Damesek (Damasco)!” **3**Dijo Abram: “Mira, no me has dado descendencia ¡y un criado de mi casa me heredaré!”. **4**Repentinamente, la palabra de Hashem se reveló a él, diciéndole: “¡No te heredaré él, sino un producto de tu mismo cuerpo te heredaré!”. **5**Entonces (Elokim) lo sacó afuera y le dijo: “Mira, por favor, hacia el cielo, y cuenta las estrellas, si es que las puedes contar”. Y le dijo: “Así será tu descendencia”. (Ver Deut. 1:10). (A través de la astrología Abram había previsto que no tendría hijos. Por eso dice el versículo que Elokim lo sacó afuera, lo sacó de las limitaciones de la astrología, le hizo ver que él -en virtud de su elevada condición espiritual- no estaba sujeto a las predicciones astrológicas). (Vistas desde la tierra, las estrellas parecen insignificantes manchas, aunque en verdad son mundos en sí mismos, mayores incluso que el nuestro propio. Así, también, es el pueblo judío — pueden parecer pequeños e insignificantes desde la tierra, pero a la vista del Cielo son realmente grandes e importantes, hasta el punto de ser considerados el pilar de la creación). (La comparación de la descendencia de Abraham -el Pueblo Judío- con las estrellas no es necesariamente en términos de cuantía, sino de calidad — Hashem ha dotado a Israel de cualidades espirituales merced a las cuales Israel brilla para el mundo como estrellas). **6**(Abraham) creyó en Hashem y Él se lo consideró como virtud. **6<sup>a</sup> aliá** **7**Y le dijo: “Yo soy Hashem que te saqué de Ur Kasdim (Caldea), para darte esta tierra en herencia (posesión eterna).” **8**Le preguntó: “Mi Amo, Elokim, ¿cómo sabré que la heredaré?” **9**Y Él le dijo: “Tráeme tres becerras, tres caprinos, tres carneros, una tórtola y un pichón de paloma.” **10**(Abraham) trajo para Él todo eso. (Abram) los partió por la mitad y puso cada mitad enfrente de la otra. A las aves no las partió. (Ésa era la forma de celebrar un pacto en aquellos días. Y su significado: las dos partes que constituyen un todo). **11**Cuando bajaban las aves de rapiña sobre las reses muertas, Abram las ahuyentaba. **12**Cuando el sol estaba poniéndose, un profundo sueño cayó sobre Abram. Y así, un pavor intensamente oscuro se apoderó de él. (El pavor alude a los exilios que sufriría el pueblo de Israel a lo largo de su historia). **13**Entonces dijo (Elokim) a Abram: “Sabe que -ciertamente- tu descendencia será extranjera en tierra ajena, donde la esclavizarán y oprimirán 400 años. (Los 400 años se cuentan desde el nacimiento de Itzjak hasta que el pueblo de Israel salió de Egipto. La estadía en Egipto propiamente dicha duró 210 años). **14**Pero también a la

nación de la que serán esclavos Yo la juzgaré (Se refiere a las diez plagas contra Egipto y al castigo contra todas las naciones que oprimirían a Israel). Y después de esto ellos saldrán con gran riqueza. (En referencia a los bienes que el pueblo de Israel se llevó de Egipto. Pero también alude a una riqueza mucho mayor: La riqueza espiritual que significa la recepción de la Torá en el Sinai, que tuvo lugar *después* de la salida de Egipto). **15**Tú te unirás a tus ancestros en paz (Hashem le informa a Abraham que su padre Teraj retornaría a la senda del bien, ¿pues de otra forma cómo podría ligarse un virtuoso con un perverso?) y serás enterrado en buena vejez (Hashem le informa a Abraham que su hijo Ishmael también se reencaminaría en la senda del bien.) **16**En la cuarta generación, ellos (tus descendientes) volverán acá (a la Tierra de Kenaann) porque hasta entonces no habrá llegado a su colmo la iniquidad del (pueblo) emorita.” (Sólo entonces las transgresiones del pueblo emorita habrán superado el límite, justificando que Hashem los desterrase de Kanaan para entregar dicho territorio a los israelitas.)

#### *Ratificación del pacto*

**17**Resulta que el sol se puso y hubo una densa oscuridad. Allí había un horno humeante y una antorcha de fuego que pasó entre esas mitades. **18**En ese día Hashem estableció un pacto con Abram, diciendo: “A tu descendencia le entrego esta tierra, desde el río de Egipto (al sur de Israel) hasta el río grande, el río Perat (Éufrates, situado al nor-este de Israel.) **19**con (la tierra de) los kenitas, los kenizitas, los kadmonitas (lit.: «los orientales»), **20**los jítitas, los perizitas, los refaím, **21**los emoritas, los kenaanitas, los guirgashitas y los ievusitas.

## CAPITULO 16

### *Nacimiento de Ishmael*

**1**Pero Sarai, mujer de Abram, no le daba hijos. Ella tenía una sirvienta egipcia cuyo nombre era Hagar. **2**Sarai le dijo a Abram: “Mira, Hashem me ha impedido tener hijos. Por favor, cohabita con mi sirvienta, quizás yo pueda construir (una familia con hijos) a través de ella”. Abram obedeció a Sarai. **3**Al cabo de diez años que Abram vivía en la tierra de Kenaan, Sarai, esposa de Abram, tomó a Hagar la egipcia, su sirvienta, y se la dio a su marido Abram como esposa. (La Torá permite la poligamia, aunque ya fue desautorizada por decreto rabínico). **4**Él cohabitó con Hagar y ella quedó embarazada. Cuando supo que estaba embarazada, empezó a mirar a su patrona con desprecio. **5**Sarai le dijo a Abram: “¡El agravio contra mí es por tu culpa! Yo te di mi sirvienta y al ver que concibió me despreció. Que Juzgue Hashem entre tú y yo.” (Sarai le recrimina a Abraham que cuando le pidió a Hashem un hijo, pidió sólo por él y no por ella.) **6**“Mira, tu sirvienta está en tu mano”, respondió Abram a Sarai, “haz con ella como te parezca.” Sarai fue rigurosa con ella y ella huyó de su presencia. **7**Un ángel de Hashem la halló junto a una fuente de agua en el desierto, en el

oasis en la ruta a Shur (Es obvio que Hagar estaba retornando a su tierra, Egipto. La ruta a Shur era una importante ruta comercial que unía Filistea con Egipto al la altura del Mediterráneo. Ver infografía 4) **8**Le dijo (el ángel): “Hagar, sirvienta de Sarai, ¿de dónde vienes y adónde vas?”. Ella respondió: “estoy escapando de la presencia de Sarai, mi patrona”. **9**El ángel de Hashem le dijo: “Vuelve con tu patrona y sométete a ella.” **10**(Otro) ángel de Hashem le dijo: “Te daré muchos descendientes. Serán tantos que no podrán ser contados.” **11**(Y otro) ángel de Hashem le dijo: “Concebirás y darás a luz un hijo. Lo llamarás *Ishmael*, pues Hashem ha escuchado tu plegaria. (*Ishmael* significa “Hashem escuchará”). **12**Será un hombre incivilizado (que gustará de la caza). Su mano estará en todo (o sea, será un bandido), y las manos de todos estarán contra él (será muy odiado). Vivirá sobre todos sus hermanos” (su descendencia será numerosa). **13**(Hagar) le dio a Hashem -que habló con ella- el Nombre de “Tú eres el É-I (Elokim) de la visión”, pues dijo ella: “¿Acaso imaginé yo que seguiría viendo (ángeles) aquí, (en el desierto,) después de haberlos visto (ya en la casa de Abraham)?”. (Por el elevado nivel espiritual de Abraham, era rutinario ver ángeles en su casa). **14**Por consiguiente aquel pozo se llamó “Beer Lajai Roí” («Pozo del Ángel Viviente que se Presentó ante mí»), que está entre Kadesh y Bered **15**Hagar le dio un hijo a Abram. Abram llamó Ishmael a su hijo que le diera Hagar. (Abraham le dio el nombre proféticamente, sin haber escuchado que el ángel le dijera a Hagar que lo llamara así. *Vers. 11*). **16**Abram tenía 86 años cuando Hagar dio a luz su hijo Ishmael.

## CAPITULO 17

### *Abraham se circuncida.*

**1**Cuando Abram tenía 99 años, Hashem se reveló ante Abram y le dijo: “Yo soy É-I Sha-dai (Tu Protector). Camina ante Mí y sé íntegro”. **2**“Pondré Mi pacto entre tú y Yo, e incrementaré mucho (tu descendencia)”. **3**Entonces Abram cayó sobre su rostro (por temor reverencial ante la Divina Presencia) y Elokim se dirigió a él diciendo: **4**“En cuanto a Mí, éste es Mi pacto contigo: serás padre de una multitud de naciones (se trata de un pacto de amor y de que a su descendencia a través de Itzjak entregaría la Tierra Prometida, en mérito a la circuncisión). **5**Tu nombre no será más Abram, sino Abraham será tu nombre, porque te he hecho padre de una multitud de naciones. (*Abraham* significa “padre de multitudes”). **6**Haré que seas sumamente fructífero; de ti haré pueblos. (Se refiere al pueblo de Israel y al pueblo de Edom, cuyo ancestro fue Esav, Israel (Iaacov) y Esav fueronnietos de Abraham.) y de ti descenderán reyes. **7**Sostendré Mi pacto contigo y con tu posteridad en (todas) las generaciones, un pacto eterno: (el pacto) de ser Elokim para ti y para tu posteridad. **8**A ti y a tu posteridad (a través de Itzjak) les entregué la tierra donde

habitas, toda la tierra de Kenaan, como posesión eterna. Y seré Elokim para ellos.” **9**Dijo Elokim a Abraham: “Y tú deberás preservar Mi pacto, tú y tu posteridad en todas las generaciones. **10**Este es Mi pacto que deberán conservar, (Mi pacto) entre Uds., Yo y tu posteridad: Todo varón entre Uds. deberá estar circuncidado. **11**Deberán circuncidar la carne de sus prepucios — ésta será la señal del pacto entre Uds. y Yo. **12**A los ocho días de edad deberá ser circuncidado todo varón, a través de todas las generaciones. (Esto incluye) a aquel nacido en tu casa como a los (esclavos) adquiridos por dinero a cualquier extraño que no sea de tu descendencia. (“Nacido en tu casa” alude a los hijos de tus esclavos). **13**(Todos los esclavos), tanto el que haya nacido en tu casa como el adquirido por dinero, deberá ser circuncidado. Entonces estará Mi pacto en la carne de Uds. como pacto eterno. **14**Un hombre incircunciso, que no tuviese circuncidada la carne de su prepucio, esa alma será cortada (espiritualmente) de su pueblo pues ha quebrantado Mi pacto”. (“Cortado espiritualmente” alude a que uno es cortado de su fuente espiritual, o puede aludir también a una muerte precoz, o a la muerte de sus hijos).

*Hashem anuncia a Abraham que su esposa Sará le daría un hijo*

**15**Dijo Elokim a Abraham: “A Sarai, tu mujer, no la llares más con el nombre de Sarai, sino Sará será su nombre. (*Sarai* significa “mi patrona”. *Sará*, en cambio, “patrona”: la patrona de todos. Sará fue una líder, la matriarca de todo el Pueblo de Israel.) **16**Yo la bendeciré y de ella también te daré un hijo. La bendeciré y ella será (madre de) naciones, reyes de pueblos descenderán de ella.” **17**Entonces Abraham cayó sobre su rostro y sonrió (se alegró por la buena noticia). Pensó: “¿Acaso un hombre de 100 años puede tener un hijo? ¿Acaso puede Sará, mujer de 90 años, dar a luz?” (Preguntas retóricas que expresan el asombro de Abraham ante la buena nueva). **18**Abraham le dijo a Elokim: “¡Ojalá Ishmael viva ante Ti!”. **19**Elokim le dijo: “En efecto, Sará -tu esposa- te dará un hijo y le darás el nombre de Itzjak. Sostendré Mi pacto con él como pacto eterno para su posteridad. (*Itzjak* significa “sonreír”). («Pacto» alude a la circuncisión). **20**Y en cuanto a Ishmael, te he escuchado: lo bendije, lo haré fecundo y lo multiplicaré mucho, mucho. Doce príncipes engendrará (ver Gén. 25:13-15) y haré de él una gran nación. **21**Pero Mi pacto lo sostendré con Itzjak, a quien Sará dará a luz para ti, para esta misma fecha del próximo año. **22**Al terminar de hablar con él, ascendió Elokim de sobre Abraham. **23**Entonces Abraham tomó a su hijo Ishmael, a todos los (esclavos) nacidos en su casa y a todos los adquiridos con su dinero -(o sea, tomó) a todos los hombres de la casa de Abraham- y circuncidó la carne de sus prepucios, en aquel mismo día, tal como Elokim le había dicho. **Maftir** **24**Abraham tenía 99 años cuando fue circuncidada la carne de su prepucio. **25**E Ishmael, su hijo, tenía 13 años cuando fue circuncidada la

carne de su prepucio. **26**En aquel mismo día se circuncidó Abraham y (circuncidó) a su hijo Ishmael. (Se circuncidó ese mismo día en que recibió la orden de hacerlo. Ese día Abraham cumplía 99 años e Ishmael 13. Era tres días antes de Pesaj. De acuerdo a otra opinión, era Iom Kipur); **27**y todos los varones de su casa -los (esclavos) nacidos en la casa y los adquiridos por dinero a un extranjero- fueron circuncidados con él.

### Haftarat Lej Lejá: Ieshaiá (Isaías) 40:27 - 41:16

Ieshaiá (Isaías) 40

*Hashem da fuerzas a quienes confían en Él*

**27**¿Por qué dices, Iaacov; y (porqué) declaras, Israel: “Mi camino está oculto para Hashem y mi causa ha sido ignorada por Mi Elokim? (Hashem me ha abandonado en el exilio)”. **28**¿Acaso no puedes saber (por medio de tu intelecto), si no lo aprendiste (de tu maestro), que Hashem es Elokim eterno, Creador de los confines de la tierra, Quien no se fatiga ni se cansa y Cuyo discernimiento trasciende toda posibilidad de análisis!? (Hashem es Todopoderoso — no los ha olvidado, por el contrario, ¡es sumamente consciente de Sus actos!). (¿Acaso no puedes discernir la mano de Hashem en el funcionamiento armónico del universo!?) **29**Él da fuerza al extenuado, y al débil (a Israel) le incrementa su energía. **30**Los jóvenes (los gobernantes paganos) se extenuarán y se fatigarán, los hombres jóvenes constantemente tropezarán. **31**En cambio, los que confían en Hashem renuevan sus fuerzas, remontan sus alas como águilas, corren y no se cansan, caminan y no se agotan.

Ieshaiá (Isaías) 41

*Hashem llama a las naciones a juicio. Hashem reconoce la virtud de Israel*

**1**¡Oh, islas (pueblos del mundo), escúchenme en silencio; oh pueblos, renueven sus fuerzas (antes de animarse a responderMe)! ¡Acérquense y entonces hablen (si pueden)! — ¡juntos compareceremos en el juicio (donde Me acusan de no rescatar a Mi pueblo de manos de Uds. Y demostraré que sólo yo soy el Poder del universo.) **2**¿Quién estimuló a (Abraham a abandonar) el oriente (y sus ídolos), quién (si no Abraham) ha de proclamar Su rectitud a cada paso? Entregó naciones ante él y le dio dominio sobre los reyes. Su espada produjo (tantas víctimas) como el polvo (de la tierra), y su arco (produjo tantas bajas) como la (enorme cantidad de) hojas al viento. **3**Los persiguió y salió intacto (a pesar de haber ido) por una senda que no frecuentaba (Anduvo por caminos desconocidos, y no obstante, triunfó). **4**¿Quién ha realizado y hecho esto?, ¿(acaso no ha sido Hashem), Quien llama a las generaciones (a existir) desde el principio? (O sea: Quién, si no Yo, marca el desarrollo de las generaciones, el curso de la historia). Yo soy Hashem, el Primero, (anterior a todas las

generaciones), y soy Yo (el que estará) junto con las últimas (generaciones). («No temas Israel, pues tengo el poder de protegerte y siempre estaré a tu lado», dice Hashem) **5**Las islas vieron (los milagros hechos a Abraham) y temieron, los confines de la tierra temblaron, se acercaron y fueron (ante Abraham para hallar su gracia). («Islas» alude a los reyes que enfrentó el patriarca Abraham — *Gén. 14*). **6**Se ayudaban unos a otros (en la construcción de ídolos) y mutuamente se alentaban: “¡Esfuézate (con los ídolos)!” **7**El carpintero daba ánimo al orfebre, y el martillador (daba ánimo) al que golpea en el yunque, y alababa a la soldadura diciendo: “¡Qué buena que es!” (Cuando adherían los ornamentos metálicos a la estatuilla de madera quedaba tan bien adherido como si fuese una soldadura, y entonces alababan el trabajo): y luego aseguraba (al ídolo) con clavos para que no se destartalase. (La gente, en su temor, pone toda la tecnología disponible al servicio de la construcción de ídolos para «protección». El concepto “ídolos” debe interpretarse en su más amplio sentido: unos hacen ídolos de oro y de plata; otros, del oro y la plata hacen ídolos. Pensar que la salvación radica en la riqueza material es transformar la materia en ídolo). **8**Pero tú, Israel, eres Mi servidor; Iaacov, a quien he escogido, siemiente de Abraham, que me amó; **9**tú (Israel), a quien he tomado desde los confines de la tierra (trayéndote del exilio), y entre los más nobles de ella te he llamado y te he dicho: “Tú eres Mi servidor, te he elegido y no te he rechazado (mientras estuviste en la diáspora)”. **10**¡No temas, pues estoy contigo; no te alejes de Mí, pues Yo soy tu Elokim! Te he fortalecido, te he ayudado y te he sustentado con la mano derecha de Mi rectitud. **11**Sí, se avergonzarán y se humillarán todos los que combaten contra ti, serán como una nada los que contra ti peleen. **12**Los buscarás, pero no podrás hallar a los que peleen contra ti. Serán como una nada y una nulidad los que combatan contra ti. **13**Porque Yo soy Hashem, tu Elokim, Quien te toma por tu mano derecha y Quien te dice: “¡No temas, Yo te ayudo!””. **14**No temas, (congregación de) Iaacov, (frágil como) un gusanillo; ni Uds., Pueblo de Israel. Yo te ayudaré, dice Hashem. Yo -el Santo de Israel- te redimiré. **15**Mira, Yo te haré un rastrillo nuevo con dientes filosos. Trillarás y desmenuzarás las montañas y reducirás los montes como si fueran paja (Israel destruirá a sus enemigos). **16**Los esparcirás y el viento se los llevará, una tempestad los desparramará. Pero tú te regocijarás en Hashem, te gloriarás en el Santo de Israel. (Dice Hashem a Israel: del gusanillo que eres, haré de ti una poderosa nación.)

